



Das Tropar der Hl. Kassiani

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Hl. Geiste, jetzt und allezeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Herr, das Weib, das in viele Sünden gefallen, hat Deine Gottheit erkannt und den Dienst einer Nardenträgerin auf sich genommen, und wehklagend bringt sie Dir die Narde vor der Bestattung.

Weh mir, spricht sie, Nacht bedrückt mich, der Wollust Stachel, der Sünde dunkle, mondlose Lust. Nimm an meiner Tränen Bäche, Du, Der das Wasser des Meeres in Wolken emporzieht. Neige Dich mir zu, den Seufzern des Herzens, Du, Der die Himmel niederneigte durch seine unsagbare Selbstentäußerung.

Küssen will ich Deine heiligen Füße, mit meines Hauptes Locken sie abtrocknen.

Als von ihnen der Hall in abendlicher Stunde im Paradiese an Evas Ohren schlug, verbarg sie sich in Furcht.

Meiner Sünden Menge und die Abgründe Deiner Gerichte, wer wird sie erforschen, Seelenretter, mein Heiland?

Verachte mich, Deine Magd, nicht.

Denn maßlos ist Dein großes Erbarmen.

(Morgenamt des Karmitwochs)

Griechisch (lat. Buchstaben)

Englisch

Kyrie, i en poles amarties
peripesousa ghini,
tin syn esthomeni theotita, myrophorou
analavoussa taksin, odhyromeni,
mira si pro tou entaphiasmou komizi.
Imi! leghousa, oti nyx mi iparchi,
istros akolasias,
zophodhis te ke aselinos,
eross tis amartias.
Dhekse mou tas pighas ton dhakryon,
o nepheles dhieksaghon tis thalassis to
hydhor.
Kamphthiti mi pros tous stenagmous
tis kardhias,
o klinas tous ouranous, ti aphato sou
kenosi.
Kataphiliso tous achrandous sou podhas,
aposmikso toutous dhe pallin,
tis tis kephalis mou vostrichis;
on en to paradhiso Eva to dhililon,
kroton tiss osin ichithisa, to phovo ekrivi.
Amartion mou ta plithi,
ke krimaton sou avisous,
tis eksichniasi psychososta Sotir mou?
Mi me tin sin dhoulin paridhis,
o ametrion echon to eleos.

Sensing your divinity Lord,
a woman of many sins,
takes it upon herself
to become a myrrh bearer
and in deep mourning
brings before you fragrant oil
in anticipation of your burial; crying:
"Woe to me! What night falls on me,
what dark and moonless madness
of wild-desire, this lust for sin.
Take my spring of tears
You who draw water from the clouds,
bend to me, to the sighing of my heart,
You who bend the heavens
in your secret incarnation,
I will wash your immaculate feet with kisses
and wipe them dry with the locks of my hair;
those very feet whose sound Eve heard
at the dusk in Paradise and hid herself in terror.
Who shall count the multitude of my sins
or the depth of your judgment,
Saviour of my soul?
Do not ignore your handmaiden,
You whose mercy is endless".

Quellen:

<http://orthodoxes-forum.de/viewtopic.php?f=18&t=497&sid=cc5bffe2df04f5fea22867ece8b16>

http://www.musicale.gr/afieromata/kassiani/index_en.html